



BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49(0) 36628 66-35 00
F +49(0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com

BAUERFEIND.COM



Rev.10 – 2020-06_103851

ViscoBalance®

Viskoelastische Einlagen
Viscoelastic heel cushions
Talonnettes visco-élastiques
Taloneras viscoelásticas

 MADE
 IN
 GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

(de) deutsch	2	(pl) polski	29
(en) english	5	(cs) česky	32
(fr) français	7	(hr) hrvatski	35
(nl) nederlands	10	(el) ελληνικά	37
(it) italiano	12	(tr) türkçe	39
(es) español	15	(ru) русский	42
(pt) português	18	(lv) latviešu	45
(sv) svenska	20	(ja) 日本語	47
(no) norsk	22	(ar) عربي	50
(fi) suomi	25	(zh) 中文	52
(da) dansk	27		

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchs-**
anweisung sorgfältig.

Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

ViscoBalance ist ein Medizinprodukt für die Füße. Es handelt sich um ein viskoelastisches Fersenkissen zum Ausgleich von Beinlängendifferenzen von 3, 5 und 10 mm. Durch die Fersenerhöhung dient das Produkt auch zur Entlastung der Achillessehne.

Indikationen

- Beinlängendifferenzen
- Achillessehnenbeschwerden (Achillodynie, Bursitis subachillea)

Anwendungsrisiken

⚠ Wichtige Hinweise

• **Die erstmalige Anwendung / Anpassung der ViscoBalance darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.**

- ViscoBalance ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. ViscoBalance darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten die Beschwerden zunehmen oder Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Der Einsatz von ViscoBalance beim Sport muss mit dem

behandelnden Arzt abgesprochen werden.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt.

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.

Anwendungshinweise

Legen Sie das ViscoBalance-Fersenkissen so in den Schuh ein, dass es formschlüssig mit dem Fersenbereich des Schuhs abschließt.

Reinigungshinweise

Wir empfehlen, ViscoBalance lauwarm mit einem Feinwaschmittel abzuwaschen.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die ViscoBalance ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die ViscoBalance daher nicht an Dritte weiter.

Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpftem Fuß in geeignetem Schuhwerk getragen werden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren

auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Silikon (SI)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device
 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2020-06

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

ViscoBalance is a medical device for the feet. It is a viscoelastic heel cushion to compensate for different leg lengths of 3, 5 and 10 mm. With the heel wedge, the product also offers relief of the Achilles tendon.

Indications

• For differences in leg length

• Achilles tendon symptoms (achillodynia, bursitis subachillea)

Risks of using this product

Important Information

- **ViscoBalance must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.**
- ViscoBalance is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. ViscoBalance should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- The use of ViscoBalance during sports should be discussed with the medical provider.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed.

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.

Application instructions

Insert the ViscoBalance heel cushion in the shoe so that it lies flush with the heel section of the shoe.

Product care

We recommend washing ViscoBalance handwarm with a mild detergent.

Notes on reuse

ViscoBalance is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your

measurements. For this reason, do not pass the ViscoBalance on to other people.

Places of use

The foot orthoses must be worn in suitable footwear and with socks or stockings on your feet.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure

to follow the instructions may also restrict the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Silicone (SI)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2020-06

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

ViscoBalance est un dispositif médical destiné aux pieds. Il s'agit d'une talonnette visco-élastique servant à compenser les différences de longueur entre les jambes (de 3, 5 et 10 mm). Grâce au relèvement du talon, le dispositif permet également de soulager le tendon d'Achille.

Indications

- Inégalités de longueur des jambes
- Douleurs du tendon d'Achille (achillodynie, bursite du tendon d'Achille)

Risques d'utilisation

Remarques importantes

- **La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.**
- ViscoBalance est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. ViscoBalance doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- En cas d'une utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- L'emploi de ViscoBalance pendant le sport doit être

discuté avec le médecin traitant.

Contre-indications

Aucun effet secondaire sur l'organisme n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses / lésions cutanées dans la partie corporelle concernée, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.

Conseils d'utilisation

Placez la talonnette ViscoBalance à l'intérieur de votre chaussure de telle sorte qu'elle s'appuie contre l'arrière de la chaussure.

Entretien

Nous recommandons de laver ViscoBalance à l'eau tiède, avec une lessive pour linge délicat.

Conseils pour une réutilisation

La ViscoBalance est prévue uniquement pour votre prise en charge et a été sélectionnée spécialement en fonction de vos mesures. Pour cette raison, ne transmettez pas votre ViscoBalance à une tierce personne.

Lieu d'utilisation autorisé

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées en ayant au préalable enfilé des bas.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les

adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Silicone (SI)

MD – Medical Device (Dispositif médical)

UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information:
2020-06

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

ViscoBalance is een medisch hulpmiddel voor de voeten. Het gaat om een visco-elastisch hielkussen dat verschillen van 3, 5 en 10 mm in de beenlengte compenseert. Door de hielverhoging dient het product ook ter ontlasting van de achillespees.

Toepassingsgebieden

- Bij verschillen in beenlengte
- Klachten aan de achillespees (achillodynie, bursitis subachillea)

Gebruiksrisico's

Belangrijke aanwijzingen

• De ViscoBalance moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kann Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

- De ViscoBalance kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De ViscoBalance dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een

productaansprakelijkheid uitgesloten.

- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Gebruik van de ViscoBalance bij het sporten dient van tevoren met de arts overlegd te worden.

Niet gebruiken bij

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan.

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen: Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

Gebruiksaanwijzingen

Legt u het ViscoBalance hielkussen zo in de schoen dat

het goed aansluitend op de juiste plaats in het hakgedeelte van de schoen ligt.

Onderhoud

Wij bevelen aan de ViscoBalance met een fijnwasmiddel en lauwwarm water af te wassen.

Aanwijzingen voor hergebruik

De ViscoBalance is uitsluitend bedoeld voor uw verzorging en is speciaal geselecteerd op basis van uw maten. Geef de ViscoBalance dan ook nooit door aan derden.

Gebruik

De steunzolen moeten in goed passende schoenen worden gelegd en u moet sokken of kousen dragen.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact

op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiksaanwijzingen en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling:

Silicone (SI)

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2020-06

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ViscoBalance è un dispositivo medico per i piedi. Si tratta di un cuscinetto calcaneare viscoelastico per la correzione delle dismetrie degli arti inferiori di 3, 5 e 10 mm. L'innalzamento del tallone

consente inoltre anche lo scarico del tendine d'Achille.

Indicazioni

- Differenze nella lunghezza delle gambe
- Disturbi al tendine d'Achille (achilloborsite, borsite subachillea)

Rischi di impiego

Avvertenze importanti

- **La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.**
- ViscoBalance è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. ViscoBalance dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempimento di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle

Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.

- Colui che pratica sport e desidera utilizzare ViscoBalance deve concordarne l'uso con il medico curante.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto.

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

Avvertenze d'impiego

Applicare il cuscinetto per calcagno ViscoBalance nella scarpa in modo tale che esso

aderisca alla zona del calcagno della scarpa, seguendone la forma.

Puliza e lavaggio

Si consiglia di lavare ViscoBalance in acqua tiepida con un detergente per capi delicati.

Avvertenze per il riutilizzo

ViscoBalance è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto non fare utilizzare ViscoBalance a terzi.

Zone di applicazione consentite

I plantari devono essere utilizzati con il piede munito di calza in calzature adeguate.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia,

rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale:

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2020-06

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

ViscoBalance es un producto médico para los pies. Se trata de una talonera viscoelástica para compensar la diferencia de longitud de las piernas de 3, 5 y 10 mm. Mediante la elevación del talón, el producto también sirve para descargar el tendón de Aquiles.

Indicaciones

- En el caso de diferencias en la longitud de las piernas (disimetrías)
- Dolores en el tendón de Aquiles (aquilodinia, bursitis retrocalcánea)

Riesgos de la aplicación

Advertencias importantes

- **La colocación / adaptación inicial de ViscoBalance debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.**
- ViscoBalance es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. ViscoBalance debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí

mencionadas y para las indicaciones descritas.

- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- Para el uso de ViscoBalance durante la práctica deportiva consulte previamente a su médico.

Contraindicaciones

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente.

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Indicaciones de uso

Colocar la talonera ViscoBalance en el zapato de forma que coincida exactamente con la zona del talón del mismo.

Cuidado del producto

Recomendamos lavar ViscoBalance con agua tibia y un detergente suave.

Información sobre su reutilización

ViscoBalance está diseñada únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándola a sus medidas. Por tanto, no entregue su ViscoBalance a terceras personas.

Lugares de uso admisibles

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y en un calzado adecuado.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales:

Silicona (SI)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2020-06

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

ViscoBalance é um dispositivo médico para os pés. Trata-se de um talonete viscoelástico para compensação de dismetrias da perna de 3, 5 e 10 mm. Ao elevar o calcanhar, o produto também serve para aliviar o tendão calcâneo.

Indicações

- No caso de diferença no comprimento das pernas
- Queixas no tendão de Aquiles (Aquilodinia, bursite retrocalcânea)

Riscos inerentes à aplicação

Recomendações importantes

- **A primeira prova / ajuste da ViscoBalance só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.**
- ViscoBalance é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. ViscoBalance só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso do produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve

consultar de imediato um médico.

- Antes de usar o ViscoBalance na prática de esportes favor consultar seu médico.

Contra-indicações

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõem-se o uso / ajuste correto do produto.

Reacções de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobre-aquecimento.

Indicações de utilização

Coloque a almofada para o calcanhar ViscoBalance de forma que ela fique encaixada na área do calcanhar do sapato.

Indicações sobre a reutilização

O ViscoBalance está previsto apenas para o seu tratamento e foi especialmente escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o ViscoBalance a terceiros.

Cuidados

Recomendamos lavar o ViscoBalance em água morna com um detergente em pó para roupas finas.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as

funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de:
2020-06

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

ViscoBalance är en medicinsk produkt för fötterna. Det är en viskoelastisk hälkudde för utjämning av skillnad i benlängd på 3, 5 och 10 mm. Genom upphöjningen av hälen avlastar produkten även hälsenan.

Användningsområden

- Benlängdsdifferens
- Hälsenebesvär (akillodyni, bursitis subachillea)

Risker vid användning

Viktiga anvisningar

- **Den första användningen / anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat**

fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

- ViscoBalance är en produkt som ordinerar av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. ViscoBalance skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Vid felaktig användning gäller ej garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- Fråga behandlande läkare om ViscoBalance kan bäras vid utövande av sport

Kontraindikationer

Biverkningar som hänförelse till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt.

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är

inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hetter och uppvisar svullnad och rodnad.

Användningsinformation

Lägg in ViscoBalance på så sätt att den fyller ut skons hälparti.

Skötsel

Vi rekommenderar att tvätta ViscoBalance i ljummet vatten med ett fintvättmedel.

Information om återanvändning

ViscoBalance är avsedd att användas endast av dig och har valts specifikt för att passa dina mått. Ge därför inte bort din ViscoBalance till någon annan.

Användningsområde

Skoinläggen ska användas i lämplig sko och foten ska vara strumpklädd.

Garanti

Før produkten gæller de i inkøpslandet lagstadsade beståmmelserna. I den mån det år tillåmpbart, gæller de landsspecifika garantibeståmmelserna mellan såljare och kþpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiårende, vånd dig i första hand direkt till det frsåljningsstålle dår produkten år inköpt.

Var vånlig och gr inga åndringar på produkten på eget initiativ. Detta gæller i synnerhet i de fall dår fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och sårkerståller funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjålpmedel gr nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begråsas om anvisningarna inte följts.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning år du skyldig att utan drjsmåll rapportera alla allvarligare tillbud vid anvåndning av detta medicinska hjålpmedel till

såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterer produkten enligt lokala föreskrifter efter anvåndningstiden.

Materialsammanstning

Silikon (SI)

MD – Medical device (Medicinteknisk produkt)

UDI – Identifierare fr datamatrix som UDI

Aktuellt datum för informasjonen:
2020-06

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

ViscoBalance er et medisinsk utstyr for fttena. Det dreier seg om en viskoelastisk hælpute til utligning av benlengdeforskjeller på 3, 5 og 10 mm. Hælforhyelsen går også at produktet kan brukes til avlastning av akillesenen.

Indikasjoner

- Forskjeller i benlengden
- Akillesenesmerter (akillodyn, bursitt, subachillea)

Risiko ved anvendelse

Viktige opplysninger

- **ViscoBalance må tilpasses av en spesialist fr første gangs bruk, ellers vil vi ikke kunne påta oss noe erstatningsansvar for produktet.**
- ViscoBalance er et forskrevet produkt som skal brukes under veiledning fra lege. ViscoBalance skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt, og til de angitte bruksområdene.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk av ViscoBalance under idrett bør diskuteres med den medisinske leverandøren.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er ikke rapportert til dags dato. Det forutsettes at tilpasningen gøres korrekt.

Helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.

Slik tilpasses ViscoBalance

Legg hælputen ViscoBalance inn i skoens slik at den passer helt inn i skoens hælparti.

Pleie av produktet

Vi anbefaler at ViscoBalance vaskes i lunkent vann med et mildt vaskemiddel.

Anvisninger for gjenbruk

ViscoBalance er kun beregnet på å brukes av deg og har valgt på grunnlag av dine mål. Derfor må ViscoBalance ikke gis videre til en tredjeperson.

Anvendelsesområde

Innleggssålene brukes med strømpær på føttene og i egnet skotøy.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasnin-

ger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2020-06

fi suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ViscoBalance on jaloille tarkoitettu terveydenhuollon tarvike. Se on viskoelastinen kantapehmuste, joka tasoittaa jalkojen 3, 5 ja 10 mm:n suuria pituuseroja. Kantapään korottamisen vaikutuksesta tuote myös keventää akillesjänteeseen kohdistuvaa kuormitusta.

Käyttöaiheet

- jalkojen väliset pituuserot
- akillesjännevaivat (akillesjänteen kipu, akillesjänteen alainen bursiitti)

Haittavaikutukset

Tärkeää tietoa

- **Koulutetun asiantuntijan ohjeiden mukaan sovitettava ViscoBalance -tuote on käytettävä ennen ensimmäistä käyttöö. Muutoin Bauerfeind ei ole vastuussa tuotteesta.**
- ViscoBalance on lääkärin määräyksellä käytettävä tuote, jota on käytettävä lääkärin valvonnassa. ViscoBalance-pehmikettä on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaan ja näissä ohjeissa mainituissa käyttöpaikoissa.
- Jos tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti, Bauerfeind ei ole vastuussa mahdollisista seurauksista.
- Tuotetta ei saa muuntaa millään tavalla. Näiden ohjeiden vastainen käyttö voi heikentää tuotteen toimintaa, eikä Bauerfeind tällöin vastaa tuotteesta.
- Jos huomaat epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai muuhun asiantuntijaan.
- ViscoBalance-pehmikkeen käytöstä urheilun aikana on keskusteltava hoitohenkilöstön kanssa.

Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu koko kehoon liittyviä haittavaikutuksia. Pehmeike on aina sovitettava asianmukaisesti.

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita. Seuraavissa tilanteissa tällaisten pehmikkeiden sovitus ja käyttö edellyttää lääkinällisen laitteen jälleenmyyjän neuvontaa: Iho-oireet / -vammat pehmikkeen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet sekä turvonneet, punertavat ja kuumottavat kohollaan olevat arvet.

Käyttöohjeet

Aseta ViscoBalance-kantapääpehmike kenkään niin, että se tulee kengän kantapään kohdalle.

Tuotteen hoito

Bauerfeind suosittelee, että ViscoBalance pestään kädenlämpöisessä vedessä miedolla pesuaineella.

Tuotteen uudelleenkäyttö

ViscoBalance on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Sen vuoksi ViscoBalancea ei kannata antaa muiden käytettäväksi.

Käyttöalue

Pohjallisia on käytettävä sukkiensa kanssa sopivissa kengissä.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista

apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Silikoni (SI)

MD – Medical Device (Lääkinällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Versio: 2020-06

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ViscoBalance er medicinsk produkt til fødderne. Det er en viskoelastisk hælepeude til udligning af forskellig benlængde på 3, 5 og 10 mm. Ved at løfte hælen tjener den også til aflastning af akillesenen.

Anvendelsesområder

- Ved forskelle i benlængde
- Smerter i akillesenen (achillodynia, bursitis subachillea)

Bivirkninger

Vigtige anvisninger

- **Den første brug / tilpasning af ViscoBalance må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.**
- ViscoBalance er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. ViscoBalance bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
- Anvendelse af ViscoBalance ved sport bør aftales med den behandelende læge.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning.

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbillede er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen: Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

Brugsanvisning

Læg ViscoBalance-hælpude ind i skoen således, at den følger den indvendige hælkant i skoen.

Vedligeholdelse

Vi anbefaler at vaske ViscoBalance af med lunken vand og et finvaskemiddel.

Oplysninger vedrørende brugen

ViscoBalance er kun beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Derfor må du ikke give ViscoBalance til andre.

Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig

hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Silikone (SI)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato:
2020-06

 polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji**

użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

ViscoBalance to produkt medyczny przeznaczony do stóp. To wiskoelastyczne podpiętki do wyrównania różnic w długości nóg o 3 mm, 5 mm i 10 mm. Wkładka pod piętę odciąża także ścięgno Achillesa.

Wskazania

- Różnice w długości nóg
- Dolegliwości ścięgna Achillesa (achillodynia, zapalenie kaletki maziowej kolana)

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Ważne informacje

- **Poduszka piętowa ViscoBalance przy pierwszym zastosowaniu musi zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę, w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.**

- Poduszka piętowa ViscoBalance jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Produkt ViscoBalance może być używany wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Producent nie bierze odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego użycia wyrobu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie wytycznych może pogorszyć działanie produktu i z tego powodu producent nie będzie ponosić odpowiedzialności.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Stosowanie poduszki piętowej ViscoBalance podczas uprawiania sportu należy omówić z lekarzem.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych dotyczących całego organizmu.

Warunkiem jest prawidłowe dopasowanie produktu.

Dotychczas nie zgłoszono reakcji nadwrażliwości o szkodliwych skutkach dla zdrowia. W przypadkach opisanych poniżej podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i stosowany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

Choroby lub uszkodzenia skóry części ciała wchodzącej w kontakt z produktem, zwłaszcza w przypadku stanu zapalnego. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Włożyć poduszkę ViscoBalance do buta w taki sposób, aby zrównana się z jego częścią piętową.

Pielęgnacja produktu

Zalecamy myć produkt ViscoBalance w ciepłej wodzie przy użyciu łagodnego detergentu.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

ViscoBalance może stosować tylko jedna osoba, dla której podpiętki dobrano na miarę. Z tego względu nie należy przekazywać podpiętek ViscoBalance osobom trzecim.

Miejsca zastosowań

Wkładki należy nosić w odpowiednim obuwiu. Nie stosować na gołą stopę.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji.

Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycynie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Silikon (SI)

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2020-06

CS česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

ViscoBalance je lékařský výrobek určený pro chodidla. Jedná se o viskoelastickou podpatěnku k vyrovnání rozdílné délky nohou 3, 5 a 10 mm. Zvýšením paty výrobek slouží i k úlevě Achillovy šlachy.

Indikace

- Při rozdílných délkách nohou
- Bolesti Achillovy šlachy (achillodynie, bursitis subachillea)

Rizika použití

⚠ Důležitá informace

- **ViscoBalance musí při prvním použití nasazovat školený specialista, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.**
- ViscoBalance se používá na lékařský předpis a měl by se nasazovat pod vedením lékaře. ViscoBalance by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Za nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně

na svého poskytovatele zdravotnických pomůcek.

- Použití ViscoBalance během sportovních aktivit je nutné projednat s lékařem.

Kontraindikace

Nežádoucí účinky týkající se organismu jako celku nebyly dosud hlášeny. Předpokládá se správné nasazení.

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a používat jen po poradě se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek: Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vystouplé jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.

Pokyny k používání

Patní polštář ViscoBalance zasuňte to boty tak, aby ležel v rovině s patní částí boty.

Péče o výrobek

Doporučujeme prát ViscoBalance ručně v teplé vodě se slabým detergentem.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Podpatěnky ViscoBalance jsou určeny pouze pro vás a byly vám vybrány speciálně podle vašich rozměrů. Proto je nepředávejte žádné jiné osobě.

Místo nasazení

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými ponožkami.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující

pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Silikon (SI)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Verze: 2020-06

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ViscoBalance je medicinski proizvod za stopala. To je viskoelastičan jastučić za petu za izjednačenje različitih duljina nogu od 3, 5 i 10 mm. Zahvaljujući povišenju pete proizvod služi i za rasterećenje Ahilove tetive.

Indikacije

- Kod razlika u duljini nogu
- Tegobe Ahilove tetive (ahilodinija, bursitis subachillea)

Rizici primjene proizvoda

Važne napomene

- **Prvu primjenu / prilagodbu pomagala ViscoBalance smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.**
- ViscoBalance je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. ViscoBalance treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se obavljati izmjene proizvoda. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako se tegobe pojačaju ili uočite li neubičajene promjene na tijelu, odmah zatražite liječničku pomoć.
- Korištenje pomagala ViscoBalance u sportu potrebno je dogovoriti s nadležnim liječnikom.

Kontraindikacije

Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje.

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.

Upute za uporabu

Uložite jastučić za tetivu ViscoBalance u cipelu tako da se anatomski podudara s područjem tetive u cipeli.

Napomene za ponovnu uporabu

ViscoBalance namijenjen je isključivo vašem liječenju i odabran je specijalno na temelju vaših mjera. Stoga ViscoBalance nemojte prosljeđivati drugima.

Održavanje

Preporučujemo da ViscoBalance perete u mlakoj vodi sredstvom za pranje finog rublja.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizveden kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj

državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.


Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputa: 2020-06

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ViscoBalance είναι ένα ιατρικό προϊόν για τα κάτω άκρα. Πρόκειται για ένα ελαστικό μαξιλαράκι φτέρνας, για αντιστάθμιση ανισοσκελίας της τάξης των 3, 5 και 10 mm. Με την ανύψωση φτέρνας, το προϊόν αποφορτίζει τον αχίλλαιο τένοντα.

Ενδείξεις

- Για διαφορές μήκους των κάτω άκρων
- Ενοχλήσεις στον αχίλλαιο τένοντα (αχιλλωδυνία, υπαχίλλιος φλεγμονή θυλάκου)

Κίνδυνοι χρήσης

 **Σημαντικές υποδείξεις**

- **Η πρώτη εφαρμογή / προσαρμογή του ViscoBalance πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος.**
- Το ViscoBalance είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με ιατρικές οδηγίες. Το Visco Balance θα πρέπει να φοριέται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε

αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερθέντα πεδία εφαρμογής.

- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.
- Εάν επιδεινωθούν τα συμπτώματά ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας.
- Για τη δυνατότητα χρήσης του ViscoBalance κατά την άθληση συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή / προσαρμογή έχει γίνει σωστά.

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας.

Στις ακόλουθες παθήσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας: Δερματικές διαταραχές / τραύ-

ματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές, με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθετήστε το υποπτέρνιο ViscoBalance στο υπόδημα με τρόπο που η περιμέτρός του να εφαρμόζει ακριβώς στην περιοχή της πτέρνας του υποδήματος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το ViscoBalance προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχθηκε ειδικά για να ταιριάζει στα δικά σας μέτρα. Συνεπώς, δεν μην το παραδίδεται σε τρίτους.

Φροντίδα του προϊόντος

Για την πλύση του ViscoBalance συνιστάται χλιαρό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση

που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Σιλικόνη (SI)

MD – Medical Device (ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Κατάσταση των πληροφοριών: 2020-06

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

ViscoBalance, ayaklar için tasarlanmış tıbbi bir üründür. 3, 5 ve 10 mm bacak uzunluğu

farkının telafisi için tasarlanmış viskoelastik bir topuk yastığıdır. Topuğun yükseltilmesi ile ürün ayrıca aşıl tendonunun maruz kaldığı yükün hafiflemesini de sağlar.

Uygulama alanları

- Bacak uzunluğu farklılıkları
- Aşıl tendonuyla ilgili şikayetler (aşilodini, bursitis subachillea)

Kullanım Riskleri

⚠️ Önemli notlar

- **ViscoBalance'in ilk kez uygulanmasının / uyarlanmasının yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılması gerekir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.**
- ViscoBalance reçeteyele verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. Visco Balance yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Bu kurala uyulmaması

durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

- Şikayetlerinizin artması ya da kendinizde olağandışı değişiklikler fark etmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- ViscoBalance'ı spor yaparken kullanmak için önce hekiminize danışınız.

Karşı endikasyonlar

Bugüne kadar vücudu bütün olarak etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Bunun önşartı usulüne uygun bir şekilde uygulanmış / takılmış olmasıdır.

Şu ana kadar hastalık derecesinde aşırı duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.

Kullanım talimatı

ViscoBalance topukluğunu ayakkabının topuk bölgesinin biçimine uyacak şekilde ayakkabının içine yerleştiriniz.

Temizlik bakımı

ViscoBalance'ı ılık suda, hassas bir çamaşır deterjanıyla yıkamanızı öneriyoruz.

Yeniden kullanım şartları

ViscoBalance sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle ViscoBalance'ı üçüncü kişilere vermeyin.

Kullanım yeri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakımla talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Silikon (SI)

MD – Medical Device (Tibbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi sürümü: 2020-06

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

ViscoBalance является продуктом медицинского назначения для стоп. Это подпяточник из вязкоупругого материала для компенсации разницы в длине нижних конечностей на 3, 5 и 10 мм. Благодаря подъему пятки

изделие служит также для разгрузки ахиллова сухожилия.

Показания

- Различия в длине ног
- Поражения Ахиллова сухожилия (ахиллодиния, подсухожильный бурсит)

Риск при использовании изделия

⚠ Важная информация

- **Изделие ViscoBalance должно быть индивидуально подогнано для пациента обученным специалистом, в противном случае фирма снимает с себя ответственность за эту продукцию.**
- ViscoBalance – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под медицинским наблюдением. ViscoBalance следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях, и только для перечисленных областей тела.
- Фирма снимает с себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.

- В изделие нельзя вносить никаких изменений. В случае невыполнения этого условия лечебное действие изделия может уменьшаться, поэтому фирма снимает с себя ответственность за продукт.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к медицинскому работнику, который вас консультирует.
- Использование ViscoBalance во время занятий спортом следует предварительно обсудить с медицинским работником.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру.

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить

только после консультации с медицинским работником: Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.

Указания по использованию

Вставьте подкладку ViscoBalance под пятку в туфель, чтобы она лежала плоско в области туфли, предназначенной для пятки

Инструкции для стирки и рекомендации по обращению с изделием

Мы рекомендуем стирать изделие ViscoBalance вручную, используя жидкое моющее средство.

Указания по повторному использованию

Подпяточник ViscoBalance предназначен только для вас и подбирается с учетом ваших индивидуальных размеров.

Поэтому не передавайте ViscoBalance третьим лицам.

Место применения

Стельки необходимо носить на ногах с носками в подходящей обуви.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только

оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Силикон (SI)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Состояние информации: 2020-06

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

ViscoBalance ir pēdām paredzēts medicīnas produkts. Tas ir viskoelastīgs papēža spilventiņš, kas izlīdzina kāju garumu 3, 5 un 10 mm. Pateicoties papēža paaugstinājumam, šis produkts arī atslago Ahilleja cīpslu.

Izmantošana

- Atšķirīgs kāju garums
- Problēmas ar Ahilleja cīpslu (ahilodīnija, bursitis subachillea)

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Svarīgi norādījumi

- **ViscoBalance pirmo uzlikšanu / pielāgošanu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls; pretējā gadījumā netiek nodrošināta izstrādājuma garantija.**
- ViscoBalance lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. ViscoBalance drīkst valkāt tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos izmantošanas gadījumos.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Nav atļauts veikt nekādas izstrādājuma izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat neparastas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Par ViscoBalance lietošanu sporta aktivitāšu laikā jāvienojas ar ārstējošo ārstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu. Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvīrītās rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.

Izmantošanas norādījumi

Ievietojiet ViscoBalance papēža spilventiņu korpē, lai tas piegultu kurpes papēža daļas formai.

Kopšana

Ieteicams mazgāt ViscoBalance siltā ūdenī ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

ViscoBalance ir paredzēts tikai jūsu ārstēšanai un tika izvēlēts atbilstoši jūsu izmēriem.

Nenododiet ViscoBalance tālāk citām personām.

Pielietošanas vieta

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, un, tos lietojot, jānēsā zeķes.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Silikons (SI)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2020-06

ja 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

ViscoBalance は足用の医療用製品です。3、5、10 mmの脚長差の補正を目的とした、粘弾性のあるヒールクッションです。かかとの高さにより、アキレス腱の負担も軽減する製品です。

適応症例

- 脚長差
- アキレス腱の痛み
(アキレス腱症、滑液包炎)

ご使用に伴うリスク

▲ 重要な注意事項

- **ViscoBalance の最初の適合と調整は、有資格の専門技能者が行う必要があります。そうでない場合には、製造物責任は保証されません。**
- ViscoBalance は、医師の指導に基づく使用が義務づけられている処方製品です。ViscoBalance のご着用にあたっては、本使用説明書の記載内容、および指定の適用範囲を必ずお守りください。
- 不適切に使用された場合には、製造物責任は適用されません。
- 本製品を改変することは禁止されています。本製品が改変された場合、製品の機能が損なわれるおそれがあるため、製造物責任は適用されません。
- 万一、症状の悪化や異常な変化に気付いた場合は、直ちに医師にご相談下さい。
- スポーツ時における ViscoBalance のご使用については、かかりつけの医師にご相談いただく必要があります。

禁忌症例

全身に関わる副作用は現状では知られていません。適切な使用・装着が必須です。

健康を害するほどの過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合は、この種の補助装具は、かかりつけの医師と相談してからご使用ください。

特に炎症処置後の部位の皮膚病・皮膚損傷。同様に、腫れ、赤み、過度の発熱を伴う傷跡がある場合。

使用上のご注意

ViscoBalance のヒールクッションは、靴の踵部にぴったりと合うように挿入してください。

お洗濯に関するご注意

ViscoBalance のお手入れには中性洗剤を使用し、ぬるま湯で洗うようにしてください。

再使用に関するご注意

お客様の ViscoBalance は、ご本人以外による使用を想定しておらず、お客様の寸法を元に専用のもので選定されています。そのため、ViscoBalance の第三者への譲渡はご遠慮ください。

装着部位

インソールは、適切な靴に入れて、ストッキングや靴下を履いた状態で着用してください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装具をおりて、他にはないというのがその理由です。

上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分：

シリコン (SI)

 – Medical Device (医療装置)

 – DataMatrixをUDIとするマシナグ

発行日: 2020-06

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة **دليل الاستعمال** بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

ViscoBalance هو منتج طبي للأقدام، وهو عبارة وسادة مطاطية للكعب للتعبويض عن الاختلافات في طول الساق. بقياس 3 و 5 و 10 مم. نظرًا لرفع الكعب، يخفف المنتج أيضًا من عبء وتر العرقوب.

دواعي الاستعمال

- فروق طول الساق
- آلام وتر العرقوب (آلام العرقوب، التهاب الجراب العرقوبي)

مخاطر الاستعمال

⚠️ إرشادات مهمة

- لا يُسمح باستعمال بمواضع ViscoBalance لأول مرة إلا تحت إشراف عمال

متخصصين مديرين؛ ولا، فلا ضمان لسلامة المنتج.

- ViscoBalance عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي.
 - يجب ارتداء ViscoBalance طبقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
 - لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.
 - لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وسيتم إلغاء الضمان.
 - في حالة زيادة الأعراض أو ما إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور.
 - يجب مناقشة استخدام ViscoBalance للرياضة مع الطبيب المسؤول.
- ### موانع الاستعمال
- الإثار الجانبية التي تؤثر على العضو بأكمله غير معروفة حتى الآن. يتطلب استخدامه / ارتداؤه بالشكل المناسب.
- فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال مثل هذا الجهاز الطبي المساعد: وجود أمراض وإصابات جلدية في مكان ارتداء الجهاز، وخاصة عند

ظهور أعراض للتهاب. فضلًا عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

إرشادات الاستعمال

ضع وسادة الكعب ViscoBalance في الحذاء بحيث تنغلق بشكل متشابك مع منطقة العقب للحذاء.

إرشادات التنظيف

نوصي بشطف ViscoBalance بماء فاتر وباستخدام مادة شطف رقيقة.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

منتج ViscoBalance مخصص للعناية بك أنت فقط، كما يتم اختياره بشكل خاص على ضوء مقاساتك. لذا لا تعط منتج ViscoBalance لأي شخص آخر.

موضع الاستعمال

يجب ارتداء الدعامات على قدم مرتدية لجورب بداخل حذاء مناسب.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والعملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. وفي حال طلب اللجوء إلى الضمان، رجاء توّجه مباشرةً وفورًا إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

فضلاً، لا تُدجّل أية تغييرات في المنتج من تلقاء نفسك. وهذا يسري بشكل خاص على المواصفات المفردة التي يجريها الطاقم المختص. يُرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمّن وظائف منتجاتنا الفعالة طبيًا لوقت طويل. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوةً على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنه أن يقيد الضمان.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يُرجى التخلص من المنتج بعد نهاية الاستخدام وفقًا للقواعد المحلية.

تكوين المواد

سيليكون (SI)

Medical Device (جهاز طبي) - MD
معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2020-06

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

ViscoBalance 是一款用于足部的医疗器械产品。该产品为一款用于弥补 3 mm、5 mm 和 10 mm 腿长差的粘弹性足跟垫。通过垫高足跟，该产品能够减轻跟腱压力。

适应症

- 双腿长短不一
- 跟腱疾患（跟腱疼痛，跟腱前滑囊炎）

使用风险

⚠ 重要提示

- **首次使用 / 调适 ViscoBalance 时，必须由经过培训的专业人员来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。**

- ViscoBalance 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下使用。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症垫上和使用 ViscoBalance。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要在运动时使用 ViscoBalance，请务必事先咨询您的主治医生。

禁忌症

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 垫上本产品。

尚未有过敏反应临床报告。对于有如下症状的患者，使用和垫上此辅助器具前请务必咨询主治医生：

穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。

使用提示

将 ViscoBalance 足跟垫放入鞋内，确保与鞋跟形状相吻合。

护理

建议使用温和的清洗液清洁 ViscoBalance。

重复使用提示

ViscoBalance 产品仅供您个人护理使用，其尺寸根据您的需求特别定制。请勿将您的 ViscoBalance 转交他人使用。

使用部位

必须在合适的鞋中使用鞋垫，同时一定要穿袜子。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。

如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。

此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

硅 (Si)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的

DataMatrix 二维码

信息日期：2020-06

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com